

PROGRAMME

Le bilinguisme **canadien** comme projet : l'histoire d'une utopie et de sa réalisation

3, 4 et 5 mars 2016



Colloque annuel du Centre de recherche en civilisation canadienne-française
 en collaboration avec
 la Chaire de recherche sur l'histoire de la francophonie canadienne
 la Chaire de recherche Québec, francophonie canadienne et mutations culturelles

UNIVERSITÉ D'OTTAWA – PAVILLON DESMARAIS, 55, AVENUE LAURIER EST, SALLE 12102



Colloque annuel du CRCCF

Programme

Le **JEUDI** 3 mars 2016

- 17 h **Mot de bienvenue**
- 17 h 30 **Table ronde** – *Quel avenir pour le bilinguisme sous un gouvernement Trudeau?*
- **Linda CARDINAL** (Université d'Ottawa)
 - **François CHARBONNEAU** (Université d'Ottawa)
 - **E.-Martin MEUNIER** (Université d'Ottawa)
- Animation : François-Olivier DORAIS**
(Université de Montréal)
- 19 h **Réception et lancement**
- *La Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme a 50 ans : période révolue ou projet inachevé?* Dossier paru dans *Mens : revue d'histoire intellectuelle et culturelle*, sous la direction de François Charbonneau
 - Matthew Hayday, *So They Want Us To Learn French: Promoting and Opposing Bilingualism in English-speaking Canada* (UBC Press, 2015)

Le **VENDREDI** 4 mars 2016

- 8 h 30 **Inscription**
- 8 h 45 **Mot d'introduction**
- 9 h **Séance 1 – Les origines sociohistoriques du bilinguisme canadien**
- Président : Damien-Claude Bélanger** (Université d'Ottawa)
- Participants :
- Robert TALBOT** (Université du Nouveau-Brunswick)
Une conjoncture favorable : internationalisme et bilinguisme au Canada durant l'entre-deux-guerres
- Benoît LONGVAL** (Université d'Ottawa)
Le sacre d'Henri Bourassa en « prophète » du bilinguisme canadien : débats et mutations dans l'historiographie canadienne-anglaise de l'après-guerre
- François-Olivier DORAIS** (Université de Montréal)
La science historique à l'heure du bilinguisme : retour sur la création du Dictionnaire biographique du Canada
- 10 h 30 **Pause**

- 11 h **Séance 2 – Gouvernance, institutions et immersion**
- Président : Joel Belliveau** (Université Laurentienne)
- Participants :
- Martin NORMAND** (Université de Montréal)
Les commissaires linguistiques au Canada : comparaison de leur capacité d'agir sur le projet du bilinguisme canadien
- Rémi LÉGER** (Université Simon Fraser)
Le bilinguisme canadien : entre principes et pratiques du développement des communautés
- Janique DUBOIS** (Université d'Ottawa)
Quelle est la place du projet politique fransaskois au sein d'un Canada bilingue?
- 12 h 30 **Dîner servi sur place**
- 14 h **Séance 3 – Débattre du bilinguisme canadien**
- Président : Michel Bock** (Université d'Ottawa)

PREMIÈRE PARTIE

Participants :

Harold BÉRUBÉ (Université de Sherbrooke)
Le bilinguisme dans la Cité : la « petite guerre » de Joseph-Papin Archambault pour la défense de la langue française à Montréal (1912-1922)

Daniel POITRAS (Centre national de la recherche scientifique, France)
La mise en pratique d'une utopie et son échec : le bilinguisme dans les rencontres étudiantes de Montréal à Toronto au cours des années 1950

DEUXIÈME PARTIE

Participants :

Serge MIVILLE (Université York)
L'utopie à combattre : le bilinguisme canadien chez Michel Brunet et Donald Creighton

Matthew HAYDAY (Université de Guelph)
Menace ou opportunité? Le bilinguisme individuel et les mouvements sociaux au Canada anglais

Jean-Philippe CARLOS (Université de Sherbrooke)
« Ce bilinguisme qui nous tue » : André D'Allemagne et la question du bilinguisme au Québec

- 19 h **Souper en commun**

Colloque annuel du CRCCF

Programme

Le **SAMEDI** 5 mars 2016

9 h **Séance 4 – Le bilinguisme officiel au prisme du droit**

Président : François-Olivier Dorais (Université de Montréal)

Participants :

Gilles LEVASSEUR (Université d'Ottawa)

Le bilinguisme officiel : principes juridiques dans les lois

Pierre FOUCHER (Université d'Ottawa)

Bilinguisme officiel et droits linguistiques : derrière les droits, les nations

10 h **Pause**

10 h 30 **Séance 5 – Le bilinguisme en Ontario français**

Président : Gratien Allaire (Université Laurentienne)

Participants :

Marcel MARTEL (Université York)

L'Ontario bilingue? Utopie, opposition et activisme citoyen

Serge DUPUIS (Université Laval)

Le déclin du bilinguisme et la montée des services aux francophones dans les universités bilingues de l'Ontario (1960-2015)

11 h 30 **Dîner servi sur place**

13 h **Séance 6 – La commission Laurendeau-Dunton et ses suites**

Président : François Charbonneau (Université d'Ottawa)

Participants :

Roberto PERIN (Collège universitaire Glendon)

Un dissident à la commission BB : Jaroslav Rudnycky et les bilinguismes au Canada

Valérie LAPOINTE-GAGNON (Université de l'Alberta)

« Pourquoi nous forcer à parler français? » Débats autour de la notion de bilinguisme à la commission Laurendeau-Dunton, 1963-1971

14 h **Pause**

14 h 30 **Séance 7 – Enjeux de la traduction et de l'immersion d'hier à aujourd'hui**

Président : E.-Martin Meunier (Université d'Ottawa)

Participants :

Yves TREMBLAY (ministère de la Défense nationale)

La grande armée canadienne parlait-elle français? La traduction dans l'armée de terre, 1940-1945

Jean DELISLE (Université d'Ottawa)

Quelle place occupe la traduction dans l'utopie du bilinguisme officiel depuis la Confédération?

Alysse WEINBERG et Jérémie SÉROR (Université d'Ottawa)

L'immersion universitaire : vers la réalisation d'un bilinguisme canadien

16 h 30 **Mot de clôture**

19 h **Souper en commun**

Pour vous inscrire : <http://arts.uottawa.ca/crccf/colloque-annuel-du-crccf-2016>

Le bilinguisme canadien
comme projet :
l'histoire d'une utopie et de sa réalisation

